

Na temelju članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 150/11) a u svezi s člankom 12. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj ___. rujna 2014. godine donijela:

Z A K L J U Č A K

1. Prihvaća se Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split i Ugovora između Lučke uprave Split i Europske Banke za Obnovu i Razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu između Lučke uprave Split i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture aktom, (KLASA: 400-01/12-03/171, URBROJ: 530-03-2-1-2-14-362 od 18. rujna 2014. godine
2. Prihvaćaju se usuglašeni Zapisnik sa pregovora potpisani 22. srpnja 2014. godine, te usuglašeni tekst Ugovora između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split i Ugovora između Lučke uprave Split i Europske Banke za Obnovu i Razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu između Lučke uprave Split i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split. Zapisnik sa pregovora sastavni dio je ovog Zaključka.
3. Ugovor između Lučke uprave Split i Europske Banke za Obnovu i Razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu između Lučke uprave Split i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split, u ime Lučke uprave Split potpisati će ravnatelj Lučke uprave Split.
4. Zadužuju se Ministarstvo financija i Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture za koordiniranje postupka potpisivanja Ugovora o jamstvu i Ugovora o zajmu iz točke 2. ovog Zaključka
5. Zadužuje se Ministarstvo financija da obavijesti Europsku banku za obnovu i razvoj o suglasnosti Vlade Republike Hrvatske i odobrenju pravnih dokumenata koji su bili predmetom pregovora.
6. Ugovor između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj iz točke 2. Ovog Zaključka potpisati će, u ime Republike Hrvatske, ministar financija.

Predsjednik Vlade RH

Zoran Milanović

KLASA:

URBROJ:

Zagreb, ___. rujna 2014. godine

IZVJEŠĆE

O VOĐENIM PREGOVORIMA

za sklapanje Ugovora između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split i Ugovora između Lučke uprave Split i Europske Banke za Obnovu i Razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu između Lučke uprave Split i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split

U skladu sa Odlukom Vlade Republike Hrvatske o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split od 10. srpnja 2014. godine (Klasa:022-03/14-11/71, Ur.broj:50301-05/05-14-2) i Odlukom Vlade Republike Hrvatske o davanju suglasnosti za sklapanje Ugovora između Lučke uprave Split i Europske Banke za Obnovu i Razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu između Lučke uprave Split i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split od 10. srpnja 2014. godine (Klasa:022-03/14-11/71, Ur.broj:50301-05/05-14-4), predstavnici nadležnih tijela Republike Hrvatske i predstavnici EBRD-a vodili su 22. Srpnja 2014. godine pregovore o tehničkim pitanjima vezanim za Ugovor između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split (u dalnjem tekstu Ugovora o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu) i Ugovor između Lučke uprave Split i Europske Banke za Obnovu i Razvoj o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu između Lučke uprave Split i Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta obnove infrastrukture luke Split (u dalnjem tekstu Ugovora o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu)

Izmjene i dopune Ugovora o jamstvu i izmjene i dopune Ugovora o zajmu zatražene su iz razloga što trenutna sredstva koja su na raspolaganju Lučkoj upravi Split nisu dostatna za cjelokupnu implementaciju projekta.

Budući da projekt bez povećanja iznosa odobrenog zajma ne može biti implementiran u cijelosti, te da se do sada uložena sredstva ne mogu amortizirati, niti se projekt „Projekt obnove infrastrukture luke Split“ ne može staviti u funkciju, Lučka uprava Split zatražila je od EBRD-a dodatni iznos sredstava od 5.6 milijuna EUR-a za potrebu implementacije projekta obnove infrastrukture luke Split.

Slijedom zahtjeva Lučke uprave Split, a po donošenju Odluka iz stavka 1. ovog dopisa, te vođenim pregovorima, usuglašene su izmjene i dopune prвotno potpisanih Ugovora o Jamstvu i Ugovora o Zajmu.

Usuglašeni tekst Zapisnika s pregovora od 22. srpnja 2014. godine u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, zajedno sa Ugovorom o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu i Ugovorom o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu nalazi se u prвitku ovog dopisa i čine sastavni dio izvješća.

U ime Republike Hrvatske Zapisnik sa pregovora potpisao je pomoćnik ministra pomorstva, prometa i infrastrukture gosp. Igor Butorac, u ime Ministarstva financija g. Domagoj Čipčić, voditelj Odjela, za Lučku upravu Split gosp. Milan Blaževski, ravnatelj Lučke uprave Split, a za EBRD gosp. Josip Vuković, Stariji bankar Ureda EBRD-a u Zagrebu.

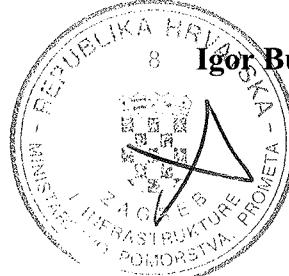
Usuglašeni su stavovi o uvjetima za stupanje na snagu predmetnog Ugovora o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu i Ugovora o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu, uvjeti povlačenja zajma, posljednjem datumu raspoloživosti i drugim pitanjima vezanim uz izmjenu dokumentacije koju je zatražila hrvatska strana.

Povodom toga u dalnjem tekstu se donosi kratak opis zajma:

Zajmodavac:	Europska banka za obnovu i razvoj;
Zajmoprimeć:	Lučka uprava Split;
Jamac:	Republika Hrvatska;
Iznos osnovnog zajma	18.800.000 EUR-a
Dodatni iznos zajma:	5.600.000 EUR-a
Ukupan iznos zajma:	24.400.000 EUR-a
Rok otplate zajma:	15 godina, uključujući poček od 4 godine;
Kamata:	EURIBOR+1%;
Dospijeća:	Polugodišnja;
Naknade:	Stopa naknade za stavljanje kredita na raspolaganje iznosi 0.5% godišnje; Stopa ulazne naknade iznosi 1,00% glavnice kredita;
Rok korištenja:	Posljednji datum raspoloživosti zajma/povlačenja je četvrta godišnjica datuma Ugovora o zajmu.

U konačnici potpisivanje Ugovora o izmjenama i dopunama Ugovora o jamstvu i Ugovora o izmjenama i dopunama Ugovora o zajmu planirano je za drugu polovicu rujna 2014. godine.

VODITELJ IZASLANSTVA



Igor Butorac, dia

MINUTES OF NEGOTIATIONS
VIA OFFICIAL CORRESPONDENCE

Croatia
Financing of Port of Split Infrastructure Project
held on __ July 2014

Loan Agreement and Guarantee Agreement

1. On 17 December 2012, the European Bank for Reconstruction and Development (the "Bank" or "EBRD") entered into a Loan Agreement (the "Loan Agreement") with the Port of Split Authority (the "Borrower") with respect to a Loan in the amount of EUR 18,800,000 (the "Loan"). Pursuant to a Guarantee Agreement (the "Guarantee Agreement") dated 17 December 2014, the Loan was guaranteed by the Republic of Croatia (the "Guarantor").
2. The purpose of the Loan is to finance the extension and reconfiguring of the passenger wharves on the breakwater of the City Port of Split.
3. Negotiations via official correspondence (via e-mail) were held on __ July 2014 with respect to the proposed amendment of the Loan Agreement and Guarantee Agreement, with a view, among other things, to increase the amount of the Loan to EUR 24,400,000.
4. The negotiation team of the Borrower and the Guarantor (collectively, the "Borrower Delegation") comprised:

Representatives of the Guarantor:

Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure
Igor Butorac, Assistant Minister, Head of Delegation

Ministry of Finance
Domagoj Čipčić, Sector for International Relations, Head of Department

Representatives of the Borrower:

Port of Split Authority
Milan Blaževski, Managing Director

5. The Bank negotiating team (the "Bank's Delegation") comprised:

Josip Vuković, Senior Banker, Zagreb Resident Office

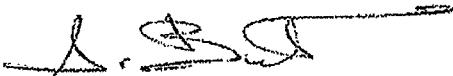
6. In preparation for the negotiations, the Bank provided the Borrower Delegation with drafts of the Amendment to the Loan Agreement and the Amendment to the Guarantee Agreement (jointly, the "Amendment Agreements"). The capitalised terms used herein shall have the meanings given to them in the Loan Agreement. The Borrower provided comments in writing to the drafts, and subsequently the Bank provided revised drafts of the Amendment Agreements incorporating certain of the changes proposed by the Borrower.

7. The Borrower Delegation and the Bank's Delegation (jointly, the "Delegations") reviewed and discussed in the revised drafts of the Amendment Agreements
8. Upon conclusion of the negotiations, the forms of the Amendment Agreements have been substantially agreed and are attached as annexes hereto. It has been noted that the final versions of the Amendment Agreements are subject to the approval of the Bank's management and the Borrower's and Guarantors' appropriate authorities.

The Delegations agreed that they would seek the approvals for the signing of the Amendment Agreements.

The Delegations agreed in principle, subject to further confirmation, to sign the Amendment Agreements on or about 31 August 2014.

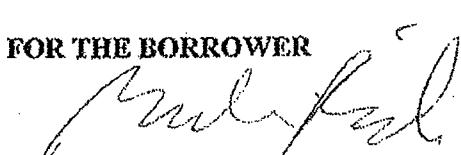
MINISTRY OF MARITIME AFFAIRS, TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE



Name: Mr Igor Butorac

Title: Assistant Minister, Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure

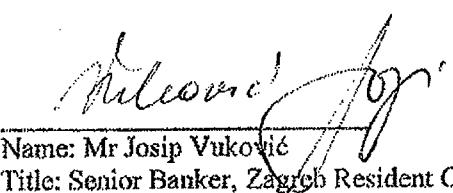
FOR THE BORROWER



Name: Mr Milan Blaževski

Title: Managing Director, Port of Split Authority

FOR EBRD



Name: Mr Josip Vuković

Title: Senior Banker, Zagreb Resident Office

22 July 2014

Annex 1: Draft of the Amendment to the Loan Agreement

Annex 2: Draft of the Amendment to the Guarantee Agreement

ZAPISNIK O PREGOVORIMA
PUTEM SLUŽBENE KORESPONDENCIJE

**Hrvatska
Financiranje Projekta infrastrukture Luke Split
vođenim dana 22. srpnja 2014.g.**

Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu

1. Dana 17. prosinca 2012.g. Europska banka za obnovu i razvoj ("Banka" ili "EBRD") sklopila je Ugovor o zajmu ("Ugovor o zajmu") s Lučkom upravom Split ("Zajmoprimac") vezano za Zajam u iznosu od EUR 18.800.000 ("Zajam"). Temeljem Ugovora o jamstvu ("Ugovor o jamstvu") sklopljenog dana 17. prosinca 2012.g. Zajam je osiguran jamstvom Republike Hrvatske ("Jamac").
2. Svrha Zajma je financiranje proširenja i rekonstrukcije putničkih vezova na lukobranu Gradske luke Split.
3. Pregovori putem službene korespondencije (elektroničkom poštom) vođeni su dana 22. srpnja 2014.g. i to u vezi s predloženim izmjenama Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu, s ciljem, između ostalog, povećanja Zajma na iznos od EUR 24.400.000.
4. Pregovarački odbor Zajmoprimca i Jamca (zajednički nazvani "Izaslanstvo Zajmoprimca") činili su:

Predstavnici Jamca:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture
Igor Butorac, Pomoćnik ministra, Voditelj Izaslanstva

Ministarstvo financija

Domagoj Čipčić, Sektor za međunarodne odnose, Voditelj odjela

Predstavnici Zajmoprimca:

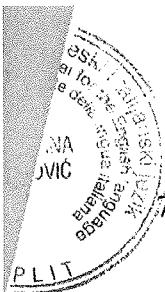
Lučka uprava Split
Milan Blaževski, Ravnatelj

5. Pregovarački odbor Banke ("Izaslanstvo Banke") predstavlja je:

Josip Vuković, Stariji bankar, EBRD Ured u Zagrebu

6. U pripremi za pregovore, Banka je dostavila Izaslanstvu Zajmoprimca nacrte Izmjena Ugovora o zajmu i Izmjena Ugovora o jamstvu (zajednički nazvani "Ugovori o izmjenama"). Pojmovi označni velikim slovima korišteni u ovom Zapisniku imaju značenje koje im je dano u Ugovoru o zajmu. Zajmoprimac je u pisrenom obliku dostavio primjedbe na nacrte, te je nakon toga Banka dostavila revidirane nacrte Ugovora o izmjenama u koje je uvrstila neke promjene koje je predložio Zajmoprimac.





7. Izaslanstvo Zajmoprimeca i Izaslanstvo Banke (zajednički nazvani "Izaslanstva") pregledali su i raspravili revidirane nacrte Ugovora o izmjenama.
8. Po zaključenju pregovora, obrasci Ugovora o izmjenama su u bitnom usuglašeni i priloženi su ovom Zapisniku u formi Aneksa. Napominje se da konačne verzije Ugovora o izmjenama podliježu odobrenju Uprave Banke i pripadajućih tijela Zajmoprimeca i Jamaca.

Izaslanstva su sporazumno utvrdila da će zatražiti odobrenja za potpisivanje Ugovora o izmjenama.

Izaslanstva su se u načelu dogovorila, što podliježe daljnjoj potvrdi, da će Ugovore o izmjenama potpisati na datum 31. kolovoza 2014.g. ili oko tog datuma.

MINISTARSTVO POMORSTVA, PROMETA I INFRASTRUKTURE

potpisano

Ime : Gosp. Igor Butorac

Funkcija: Pomoćnik ministra, Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture

ZA ZAJMOPRIMCA

potpisano

Ime: Gosp. Milan Blaževski

Funkcija: Ravnatelj, Lučka uprava Split

ZA EBRD

potpisano

Ime: Gosp. Josip Vuković

Funkcija: Stariji bankar, EBRD Ured u Zagrebu

22. srpanj 2014.g.

Aneks 1: Nacrt Izmjena Ugovora o zajmu

Aneks 2: Nacrt Izmjena Ugovora o jamstvu



eeeeee leeee eee

Ja, **Snježana Knezović**, dipl.ecc. i profesor engleskog i talijanskog jezika, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik, imenovana Rješenjem Županijskog suda u Splitu br. 4 - Su -64/01 od 24.04.2001.; 4 Su - 86/2013 od 20.veljače 2013. potvrđujem da ovaj prijevod:

- ZAPISNIK O PREGOVORIMA

u potpunosti odgovara izvornom dokumentu na engleskom jeziku.

Split, 23. srpnja 2014.
Br. 127 / 2014

Knezović Snježana

